



DEN ÄDLA
KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL 3

The Scandinavian Institute for
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-85557-70-7

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

INNEHÅLL

Förord	i
Transkription	iv

SURA

2 Kon (al-Baqarah), vers 253 till 286	1
3 'Imrāns ätt (Āl 'Imrān), vers 1 till 92	13

FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ṯ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ḥ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ḵ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ḵ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ḏ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ŝ	Motsvarar <i>sh</i> i engelskans "shout".
ص	ṣ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṣ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ض	ḍ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ḍ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ط	ṭ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ṭ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ظ	ẓ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ẓ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ع	‘	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.

غ	ġ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då <i>ġ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "råt" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>
ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
ء	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ئ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
و	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

253. Vi har gett några av dessa sändebud företrädare framför andra. Bland dem fanns de som Allah talade till och Han har upphöjt några av dem i grader. Och Vi gav Jesus, Marias son, de klara bevisen och stärkte honom med Helighetens ande. Om Allah hade velat skulle de som levde efter dem inte ha stridit med varandra efter att ha nåtts av de klara bevisen, men de blev oense. Bland dem fanns de som antog tron medan andra förnekade [sanningen]. Om Allah hade velat skulle de inte ha stridit med varandra, men Allah gör förvisso vad Han vill.

I Sin godhet vägleder Han den Han vill, och utan orättvisa låter Han den Han vill gå vilse. (B) **dessa sändebud** De som omnämns i denna sura, som Moses, Abraham, Ismael, Isak, Jakob, Samuel och David. **de som Allah talade till** Främst Moses men även Adam och Muhammed ﷺ. (T,K) **i grader** I högre grader än andra, som att Muhammed ﷺ var den enda som sändes till hela mänskligheten. **de klara bevisen** På Jesus profetskap, med Evangeliet och med att han på Allahs bud gav syn åt den blinde, botade den spetälske och återupplivade den döde. **Helighetens ande** (Rūḥul-qudus) Ängeln Gabriel. (T)

254. Ni som har antagit tron! Ge av det Vi har försörjt er med innan en Dag kommer då inget köpslående och ingen vänskap och ingen medling skall äga rum. Det är förnekarna som är de orättfärdiga.

De som förnekar Allah och vägrar tro på Hans sändebud skall till skillnad från de troende gå miste om vänskap och medling på Domedagen. Se 26:100-101 och 43:67. (T)

تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ
مِّنْهُمْ مَّن كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ
وَعَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ
بِرُوحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ
مِن بَعْدِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ
وَلَكِنِ اخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ ءَامَنَ وَمِنْهُمْ
مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلَكِنَّ
اللَّهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ ﴿٢٥٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفِقُوا مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
مِّن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعَ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ
وَلَا شَفَعَةٌ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

255. Allah – ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Levande, Vidmakthållaren. Han grips inte av slummer och inte heller av sömn. Honom tillhör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Vem är den som kan medla hos Honom utan Hans tillåtelse? Han vet allt som finns framför dem och allt som finns bakom dem. De kan inte omfatta något av Hans kunskap utom det Han vill. Hans kursī (fotpall) omsluter himlarna och jorden, och det tynger Honom inte att bevara dem. Han är den Höge, den Våldige.

Denna vers kallas āyatul-kursī (kursī-versen) och är den mest storslagna versen i Koranen. (K) **den Levande** (al-Ḥayy) Hans liv är absolut och evigt. Han har varken början eller slut.

Vidmakthållaren (al-Qayyūm) Han upprätthåller Sin skapelse och står för alla varelsers försörjning. (T) **allt som finns framför dem och allt som finns bakom dem** Allahs kunskap omfattar allt – det som har varit, det som är och det som skall komma. Se 19:64 (K) **medla hos Honom** På Domedagen kan ingen fälla förbön för någon annan hos Allah om inte Han tillåter det. (T) **kursī (fotpall)** Denna skiljer sig från Allahs tron ('arsh, se 27:26) vilken är ännu våldigare. (K) **den Höge** (al-'Alī) Han är ovanför Sin skapelse och besitter all makt. **den Våldige** (al-'Azīm) Hans är all storslagenhet. Ingenting är större än Han och allting är under Honom. (T)

256. Tvång skall inte förekomma i religionen. Rättskaffenhet skiljer sig tydligt från förvillelse. Den som förnekar falska gudar och tror på Allah har fått grepp om det starkaste fästet som aldrig brister. Allah är hörande, vetande.

Tvång Ingen skall tvingas att anta Islam. Den sanna religionen är klar och tydlig och dess bevis påtagliga och därför behöver ingen tvingas till den. Den som Allah vägleder och vars hjärta Han öppnar för Islam kommer insiktsfullt att bekänna religionen på eget bevåg. Och den vars hjärta, syn

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ
سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا
شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا
يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللَّهِ فَقَدِ
اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انفِصَامَ لَهَا
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

och hörsel Allah har förseglat gynnas inte av att anta Islam genom tvång. (K) **falska gudar** (aṭ-ṭāġūt) Begreppet omfattar allt som står i motsättning till Allah och dyrkas vid Hans sida – människa, avgud, djävul eller annat. (T)

257. Allah är de troendes beskyddare. Han för dem ut ur mörkren till ljuset. Men de som förnekar [sanningen], deras beskyddare är falska gudar. De för dem ut ur ljuset till mörkren. Dessa skall bli Eldens invånare. De skall vara däri för evigt.

258. Har du inte fått veta om den som tvistade med Abraham om hans Herre för att Allah hade skänkt honom kungamakt? När Abraham sade: "Min Herre är Den som ger liv och ger död", sade han: "Jag ger liv och ger död." Abraham sade: "Allah låter solen komma från öster, låt du den då komma från väster." Då förstummades han som förnekade [sanningen]. Allah vägleder inte orättfärdiga människor. den som tvistade med Abraham Det har berättats att denne var Kung Nimrod av Babylon – den första härskare som bar kungakrona, tyranniserade sitt rikets invånare och påstod sig vara människornas allsmåttiga herre. (B)

اللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ ءَامَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا ءُولِيََاؤُهُمُ الظُّلُمَاتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ؕ أُولَٰئِكَ ءَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي رَبِّهِ أَنْ ءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ إِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّيَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ قَالَ أَنَا أُحْيِي وَأُمِيتُ ؕ قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٢٥٨﴾

259. Eller [om någon] lik den som färdades förbi en stad som låg öde i sina ruiner? Han sade: "Hur skall Allah ge liv åt denna [stad] efter dess död?" Då lät Allah honom dö i hundra år, sedan uppväckte Han honom och sade: "Hur länge har du vilat?" Han sade: "Jag har vilat en dag eller en del av en dag." Han sade: "Nej, du har vilat i hundra år. Men se på din mat och din dryck, de har inte förändrats med åren. Se också på din åsna – för Vi skall göra dig till ett tecken för människorna – och se på benen hur Vi för upp dem och sedan klär dem med kött." När detta blev klart för honom sade han: "Jag vet [nu] att Allah har makt över allt!" *Hur länge har du vilat?* Det har berättats att Allah talade till honom via en ängel. (B) *ett tecken* På livet efter detta och ett bevis mot dem som tvivlar på Allahs makt över liv, död och återuppståndelse. (T,K)

260. Och [minns] då Abraham sade: "Min Herre! Visa mig hur Du ger liv åt de döda." Han sade: "Har du inte trott?" Han sade: "Jo, men för att mitt hjärta skall fyllas av ro." Han sade: "Ta då fyra slag av fåglar och stycka dem hos dig. Lagg sedan på varje berg en bit av dem. Ropa sedan på dem och de skall komma till dig med hast. Och var förvissad om att Allah är mäktig, vis." *fyllas av ro* Stärka den övertygelse som Abraham redan hade. (T)

أَوْ كَالَّذِي مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ
قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانظُرْ إِلَى حِمَارِكَ وَلِتَجْعَلَكَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانظُرْ إِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٥٩﴾

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ أَرِنِي كَيْفَ تُحْيِي الْمَوْتَى قَالَ أَوْ لَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلَىٰ وَلَكِن لِّيَطْمَئِنَّ قُلُوبِي قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ إِلَيْكَ ثُمَّ أَجْعَلْ عَلَىٰ كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَأْتِينَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦٠﴾

261. Liknelsen om dem som ger av sina tillgångar för Allahs sak är som liknelsen om ett korn som ger sju ax där varje ax bär hundra korn. Allah ger mångdubbelt åt den Han vill. Allah är allrådande, vetande. ger mångdubbelt Allah ger belöningen sjuhundra gånger om och mer till dem Han vill bland Sina tjänare. (T)

262. De som ger av sina tillgångar för Allahs sak och sedan inte låter gåvan följas av tal om sin givmildhet eller tal som sårar, de skall få sin belöning hos sin Herre och de behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

263. Goda ord och förlåtelse är bättre än en allmosa följd av tal som sårar. Allah är oberoende, fördragsam.

Han är inte i behov av Sin skapelse men visar den likväl ständigt förskoning och undseende. (K)
Goda ord och förlåtelse Att be för sin trosbroder, ha överseende med hans brister och dölja hans misstag och fel för andra. (T)

264. Ni som har antagit tron! Gör inte era allmosor värdelösa genom tal om er givmildhet och tal som sårar, som den som ger av sina tillgångar för att ses av människor och inte tror på Allah och den Yttersta dagen. Liknelsen om honom är som liknelsen om en slät sten täckt av jord som sedan träffas av ett skyfall som lämnar den alldeles bar. De kan inte uppnå någonting med vad de tjänat ihop. Allah vägleder inte otrogna människor. vad de tjänat ihop På Domedagen får de ingen belöning för de handlingar som de skröt om under sitt liv på jorden. (T,B)

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي كُلِّ
سُنْبُلَةٍ مِائَةٌ حَبَّةٌ وَاللَّهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦١﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا
يُتَّبِعُونَ مَا أَنْفَقُوا مَنًّا وَلَا أَذَى لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ﴿٢٦٢﴾

قَوْلٌ مَعْرُوفٌ وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ
يَتَّبَعَهَا أَذَى وَاللَّهُ غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿٢٦٣﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَبْطُلُوا صَدَقَاتِكُمْ
بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ رِثَاءَ
النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَمَثَلُهُ
كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ وَابِلٌ
فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّمَّا
كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٦٤﴾

265. Och liknelsen om dem som ger av sina tillgångar för att söka Allahs välbehag och har fast övertygelse inom sig är som liknelsen om en trädgård belägen på en kulle som träffas av ett skyfall och ger sin skörd tvåfaldigt. Och träffas den inte av skyfall så av duggregn. Allah ser vad ni gör. *fast övertygelse inom sig* Om att Allah skall belöna dem. (T) *av duggregn* Vilket räcker för att trädgården skall ge en god skörd. (K)

266. Skulle någon av er önska att han hade en trädgård med dadelpalmer och vinstockar, genomfluten av bäckar, där han har tillgång till alla slag av frukter; men när han drabbas av ålderdom och har svaga ättlingar drabbas den av en virvelstorm fylld av eld och helt förbränns? Så klargör Allah tecknen för er så att ni kan tänka efter.

Den som ger åt andra för att bli sedd och beundrad av människor förstör belöningen för sin välgörenhet. När Domedagen sedan är kommen och hans behov av goda gärningar är som störst finner han dem vara förgäves. (T,B)

267. Ni som har antagit tron! Ge av de goda ting som ni förvärvat och av det som Vi frambringat för er ur jorden, men välj inte det otjänliga därav att ge när ni själva inte skulle ta emot det utan att se ned på det. Ni skall veta att Allah är oberoende, lovprisad.

oberoende Av era allmosor och av allt annat. Endast i Sin nåd har Allah befallt er att ge allmosor som stöd till den fattige och den svage, och för att mångdubbla belöningen för er i livet efter detta. **lovprisad** Av skapelsen för Sin godhet mot den. (T)

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ
اللَّهِ وَتَنْبِيئًا مِّنْ أَنفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ
أَصَابَهَا وَابِلٌ فَتَأْتُ أَكْغَلَهَا ضَعْفَيْنِ فَإِن لَّمْ
يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطُلٌّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٦٥﴾

أَيُّودٌ أَحَدَكُمُ أَن تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ
وَأَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا
مِن كُلِّ الشَّمْرَاتِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَةٌ
ضُعْفَاءُ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ
كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ
تَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْفِقُوا مِن طَيِّبَاتِ مَا
كَسَبْتُمْ وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا
تَيَمَّمُوا الْخَبِيثَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ
إِلَّا أَنْ تُغْمِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ
حَمِيدٌ ﴿٢٦٧﴾

268. Satan lovar er fattigdom och påbjuder er skamlösa handlingar. Men Allah lovar er förlåtelse ifrån Sig, och ynnest. Allah är allrådande, vetande.

lovar er fattigdom Satan inbillar er att ni blir utblottade om ni skänker av era tillgångar och betalar den förpliktade allmosan. (T)

269. Han ger visdom till den Han vill, och den som ges visdom har förvisso getts mycket gott. Men ingen låter sig förmanas utom de med förstånd.

visdom Förmåga att handla och tala rätt utifrån kunskap, insikt och förståelse. (T)

270. Vad ni än ger i gåva eller svär ed om att göra, vet förvisso Allah det. De orättfärdiga kommer inte att ha några hjälpare.

Mot Allahs straff på Domedagen, eftersom de endast skänkte för att ses och prisas av andra och svor eder som innebar lydnad mot Satan. (T)

271. Om ni öppet ger allmosor är det en fin sak, men om ni döljer dem och ger dem till de fattiga är det bättre för er. Han utplånar då något av era dåliga gärningar. Allah är underkunnig om vad ni gör.

bättre för er Då risken med offentlig allmosa är att syftet med den kan befläckas av en vilja att bli sedd och beundrad av andra. Att öppet ge allmosa kan dock ibland vara bättre om det inspirerar andra att göra detsamma. (K)

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُمْ
بِالْفَحْشَاءِ وَاللَّهُ يَعِدُكُم مَّغْفِرَةً مِّنْهُ
وَفَضْلًا وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٦٨﴾

يُوتِي الْحِكْمَةَ مَن يَشَاءُ وَمَن يُؤْتَ الْحِكْمَةَ
فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو
الْأَلْبَابِ ﴿٢٦٩﴾

وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِّن نَّفَقَةٍ أَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٢٧٠﴾

إِنْ تُبْدُوا الصَّدَقَاتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَإِنْ تُخْفُوهَا
وَتُؤْتُوهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ
عَنكُم مِّن سَيِّئَاتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿٢٧١﴾

272. Det åligger inte dig (Muhammed ﷺ) att vägleda dem, utan Allah vägleder dem Han vill. Och vad gott ni än ger är för ert eget bästa, såvida ni enbart ger för Allahs skull. Ja, vad gott ni än ger skall till fullo ersättas er och ni skall inte tillfogas orätt.

Allah vägleder dem Han vill Endast Allah kan ge en människa vägledning, och Hans sändebuds uppgift var att visa henne vägen genom att förkunna och förklara Hans uppenbarade budskap. **vad gott ni än ger** I frivillig allmosa, vare sig till muslimer eller ickemuslimer. Den förpliktade allmosan (az-zakāt) fördelas dock oavkortat bland Islams följare i enlighet med 9:60. (B)

273. [Ge] till de fattiga som avgränsats på Allahs väg och inte finner möjlighet att färdas på jorden. Den ovetande tror dem vara oberoende till följd av deras återhållsamhet. Du känner igen dem på deras kännetecken. De ber inte människor efterhängset. Och vad gott ni än ger, har Allah full vetskap om det.

avgränsats på Allahs väg Som de fromma muslimer som på Profetens ﷺ tid utvandrade från Mecka till Medina där de varken ägde hem, hade släkt eller fann medel till handelsresor för att tjäna sitt levebröd. (B,K) **de ber inte människor efterhängset** De avhåller sig tålmodigt från att tigga om det andra har och ber inte om saker som de klarar sig utan. (T,B)

274. De som ger av sina tillgångar natt och dag, i hemlighet och öppet, skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

لَيْسَ عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي
مَنْ يَشَاءُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَأَنْفُسِكُمْ
وَمَا تُنْفِقُونَ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ وَمَا تُنْفِقُوا
مِنْ خَيْرٍ يُوَفِّ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٢﴾

لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمُ
الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ
بِسِيمَتِهِمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْقَاقًا وَمَا
تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٧٣﴾

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا
وَعَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٤﴾

275. De som livnär sig på ocker skall inte resa sig annat än som den reser sig som Satan slagit med vansinne. Det är för att de sade: "Handel är ju detsamma som ocker." Men Allah har tillåtit handel och förbjudit ocker. Den som nås av en förmaning från sin Herre och därmed upphör får behålla det som föregått och hans sak vilar hos Allah. Men de som återgår, dessa är Eldens folk. De skall vara däri för evigt.

ocker (ribā) Den ökning av skulden som långgivaren tar ut vid förlängt betalningsansånd. Se även 3:131. **resa sig** Ur graven på Uppståndelsens dag. **nås av en förmaning** Genom Koranens verser låter sig påminnas om och frukta Allahs bestraffning. **det som föregått** Den ockervinst som personen gjort innan förbudet och förmaningen från Allah nådde honom. (T)

276. Allah utplånar ockret och utökar allmosorna. Allah tycker inte om någon syndfull förnekare.

utplånar ockret Antingen låter Allah ockervinsten gå helt förlorad, eller utplånar Han all välsignelse i ockraren tillgångar och låter honom straffas både i detta liv och på Domedagen. (K) **utökar allmosorna** Fördubblar givarens belöning för dem och låter den växa. (T)

277. De som antar tron och gör goda gärningar och förrättar bönen och betalar den förpliktade allmosan skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

278. Ni som har antagit tron! Frukta Allah och avstå från allt utestående ocker om ni verkligen är troende.

utestående ocker Den ännu ej betalda ränta som långgivaren krävt på ett utlånat grundvärde. (T)

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا
يَقُومُ الَّذِي يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا
وَإِحْلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا فَمَنْ جَاءَهُ
مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا سَلَفَ
وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ أَصْحَابُ
النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧٥﴾

يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا وَيُرِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ
لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا
الصَّلَاةَ وَءَاتَوْا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ
وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا
بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

279. Om ni inte gör det skall ni veta att ni är i krig med Allah och Hans sändebud. Men om ni vänder er [till Allah] i ånger har ni rätt till ert ursprungliga kapital, utan att göra orätt och utan att orätt görs mot er. Ni skall inte ta tillbaka mer än ni lånat ut, och låntagaren skall inte återbetala mindre än vad han lånat. *ert ursprungliga kapital* Utan någon ränta. (T)

280. Och om han (låntagaren) har det svårt skall anstånd ges fram till lättare tider. Men att efterskänka [skulden] som allmosa är bättre för er – om ni bara visste. Vilken enorm belöning som då väntar er hos Allah. (T)

281. Frukta den Dag då ni skall återföras till Allah! Sedan skall varje människa fullt ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

282. Ni som har antagit tron! När ni ger varandra lån fram till en fastställd tidsgräns skall ni skriva ned det. Ja, låt en skrivare skriva åt er opartiskt. En skrivare får inte vägra att skriva så som Allah har lärt honom. Nej, han måste skriva och den som tar lånet skall diktera och frukta Allah, sin Herre, och inte utelämna något av det. Men om den som tar lånet är okunnig eller svag eller inte kan diktera själv skall dess ombud (långgivaren) diktera opartiskt. Tillkalla också två vittnen bland era män. Och finns inte två män, så en man och två kvinnor bland dem ni godkänner som vittnen – ty skulle någon av de två (kvinnorna) missta sig kan den ena av dem påminna den andra. Vittnena får inte vägra när de kallas. Och låt er inte betungas av att skriva ned det (lånebeloppet), litet eller stort, tillsammans med dess tidsgräns. Detta är rättvisast inför Allah och riktigast för vittnesmålet och lämpligast för att ni inte skall hamna i tvivel. Undantag är

فَإِنْ لَّمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ
وَرَسُولِهِ ۗ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ
أَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٩﴾

وَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۗ وَإِنْ
تَصَدَّقُوا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَىٰ اللَّهِ ۗ ثُمَّ تُوَفَّىٰ
كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٨١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ إِلَىٰ
أَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوهُ وَلْيَكْتُب بَيْنَكُمْ
كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ
كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ ۗ فَلْيَكْتُبِ الَّذِي
عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ
مِنْهُ شَيْئًا ۗ فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ
سَفِيهًا أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمِلَّ
هُوَ فَلْيُمِلْ وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ۚ وَاسْتَشْهِدُوا
شَهِيدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ ۖ فَإِنْ لَّمْ يَكُونَا
رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ مِمَّن تَرْضَوْنَ
مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ
إِحْدَاهُمَا الْآخْرَىٰ ۗ وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ إِذَا
مَا دُعُوا وَلَا تَسْمَؤُا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ
كَبِيرًا إِلَىٰ أَجَلِهِ ۗ ذَٰلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ
وَأَقْوَمُ لِلشُّهَدَةِ وَأَدْنَىٰ ۖ أَلَّا تَرْتَابُوا ۗ إِلَّا أَنْ

direkt handel som ni hanterar er emellan; då drabbar er ingen skuld om ni inte skriver ned det. Och kalla till vittne när ni för handel med varandra. Varken skrivare eller vittne får tillfogas skada. Gör ni det är det olydnad för er del. Frukta Allah, och Allah skall lära er. Allah har full vetskap om allt.

ger varandra lån Omfattar varje slags transaktion mellan parter baserad på kredit, såväl handel som lån. (T) **skall ni skriva ned det** De flesta tidiga skriftlärda tolkar i ett större sammanhang detta bud som en rekommendation och inte en förpliktelse. (B,K) **okunnig** Icke läs- och skrivkun- nigt, eller ovetande om vad som bör nedtecknas i samband med lånet. **svag** Stum eller har nedsatt talförmåga. **inte själv kan diktera** På grund av frånvaro. **dem ni godkänner** De som är kända för sin pålitlighet, uppriktighet och fromhet. **direkt handel** Där varor och kontanter växlar hand och affären slutförs utan fördröjning eller förfallotid. **tillfogas skada** Utsätts för påtryckningar om de skulle vara upptagna. (T)

283. Och om ni är på resa och inte finner någon skrivare kan panter tas emot. Men om den ena av er har förtroende för den andra skall den som förtrotts uppfylla förtroendet och frukta Allah, sin Herre. Ni (vittnen) får aldrig undanhålla vittnes- målet; den som undanhåller det har sannerligen ett syndigt hjärta. Allah har full vetskap om vad ni gör.

inte finner någon skrivare Eller de medel som krävs för att nedteckna låneavtalet.

har förtroende Om långgivaren har förtroende för låntagaren och inte kräver någon pant. (T)

تَكُونُ تِجْرَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ
فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَلَّا تَكْتُبُوهَا
وَأَشْهِدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ
وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفَعَّلُوا فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ
وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيَعْلَمَ اللَّهُ وَاللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا
فَرِهْلَنْ مَّقْبُوضَةً فَإِنْ أَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا
فَلْيُؤَدِّ الَّذِي أُؤْتِمِنَ أَمَلَّتَهُ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ
وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ وَمَنْ يَكْتُمْهَا فَإِنَّهُ
عَاثِمٌ قَلْبُهُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ﴿٢٨٣﴾

284. Till Allah hör allt som finns i himlarna och allt som finns på jorden. Vare sig ni visar vad som finns inom er eller döljer det skall ni kallas till räkenskap för det av Allah. Sedan förlåter Han den Han vill och straffar den Han vill. Ja, Allah har makt över allt.

kallas till räkenskap för det Kort efter att denna vers uppenbarades för Profeten ﷺ och kom till hans följeslagares kännedom lät Allah i Sin nåd nästa två verser följa och upphäva detta tyngande räkenskapsbud. (K)

285. Sändebudet (Muhammed ﷺ) tror på det som har sänts ned till honom från hans Herre, och [det gör också] de troende. Var och en tror på Allah, Hans änglar, Hans böcker och [alla] Hans sändebud - "Vi gör ingen åtskillnad mellan något av Hans sändebud." Och de säger: "Vi hör och vi lyder. [Ge oss] din förlåtelse, vår Herre! Hos Dig är färdmålet."

286. Allah belastar inte en människa utöver hennes förmåga. Hon ges vad hon tjänat ihop och får bära vad hon förtjänat. "Vår Herre! Ställ oss inte till svars om vi glömmer eller begår misstag. Vår Herre! Lägg inte på oss en börda lik den Du lade på dem före oss. Vår Herre! Låt oss inte bära något vi inte har kraft till. Ha överseende med oss, förlåt oss och ge oss nåd! Du är vår Skyddsherre, låt oss därför segra över dessa otrogna människor!"

Som förnekar Din ensamrätt att dyrkas och tillber avgudar vid Din sida och lyder Satans maningar att trotsa Dina bud. **utöver hennes förmåga** Allah har inte gjort religionen svår för människan och ställer henne inte till svars för enbart en dålig avsikt, tanke eller viskning i hennes inre. **tjänat ihop** Av gott. **förtjänat** Av ont. **begår misstag** Oavsiktligt och av okunskap. **dem före oss** Bland tidigare sändebuds följare, vars religiösa förpliktelser var striktare. (T,K)

لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبَدُّوا مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللَّهُ فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٨٤﴾

ءَامَنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ ءَامَنَ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ ﴿٢٨٥﴾

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ وَاعْفُ عَنَّا وَارْحَمْنَا أَنْتَ مَوْلَانَا فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٢٨٦﴾

Sura 3 Imrāns ätt (Āl 'Imrān)

سُورَةُ آلِ عِمْرَانَ ٣

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif lām mīm

Se kommentar till 2:1. (Ö)

الم ﴿١﴾

2. Allah – ingen [sann] Gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Levande, Vidmakthållaren.

den Levande Hans liv är evigt, till skillnad från de livsformer som existerar i Hans skapelse. Alla som påstår sig vara eller tas till en gud vid Hans sida möter till sist sin död. En vars liv upphör och försvinner kan aldrig vara värd dyrkan i stället för eller vid sidan av den enda sanna Gud som aldrig går ur tiden eller dör. **Vidmakthållaren** Han står för hela skapelsens försörjning och förvaltning. Han regerar över den och styr den som Han vill. Han ändrar, omvandlar, minskar och ökar i den alltefter behag. (T)

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ﴿٢﴾

3. Han har stegvis sänt ned Boken till dig med sanningen som en bekräftelse till vad som fanns före den. Ja, Han sände ned Toran och Evangeliet,

Boken Koranen. **fanns före den** Tidigare uppenbarelser som Toran och Evangeliet, vilka båda berättar om Muhammed ﷺ och den unika uppenbarelse han skulle komma med. (K)

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَأَنزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنجِيلَ ﴿٣﴾

4. I äldre tid, som en vägledning för människorna och Han har [nu] sänt ned Urskiljningen. De som förnekar Allahs tecken skall få ett strängt straff. Allah är mäktig, redo för hämnd.

Ingen kan hindra Allahs straff när det utdelats. Han är redo att vedergälla dem som förnekar Hans tecken sedan de fått vetskap om dem och nåtts av Hans bevis. (T) **Urskiljningen** (al-Furqān) Ett av Koranens namn. Den skiljer sanning från falskhet och vägledning från villfarelse. (K)

مِن قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَأَنزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انتِقَامٍ ﴿٤﴾

5. För Allah är ingenting dolt vare sig på jorden eller i himlen.

6. Det är Han som formar er i moderlivet hur Han vill. Ingen [sann] Gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Han, den Mäktige, den Vise.

Han vars makt allting böjer sig för och som ingen kan undfly. Han är vis i Sitt styre och i hur Han fastlägger Sina bevis mot människan och därför kommer ingen att tillfogas orätt i livet efter detta. (T)

7. Det är Han som har sänt ned Boken till dig. I den finns fastlagda verser – de är Bokens fundament – och andra är mångtydiga. Vad beträffar dem i vars hjärtan finns avvikelse, så följer de det som är mångtydigt i den i sökande efter prövningar och i sökande efter dess tolkning. Men ingen vet dess tolkning utom Allah. Och de väl fördjupade i kunskap säger: "Vi tror på det, allt kommer från vår Herre!" Ja, ingen låter sig förmanas utom de med förstånd.

De som inte säger om det mångtydiga vad de inte vet. **fastlagda verser** Vars innebörd är tydlig och utförlig om Allahs lagar och regler, befallningar och förbud, berättelser och upplysningar, förmaningar och lärdomar, glada budskap och varningar, och belöningar och straff i livet efter detta. **bokens fundament** Dess större del och religionens grund och regelverk som människan behöver för att utöva tron. **andra är mångtydiga** De berör sådant som endast Allah har kännedom om, såsom när Domedagen skall äga rum. Sådan kunskap har Allah bevarat hos Sig och människan har inget behov av den, varken i sin religionsutövning eller i sin vardag. Till sådan kunskap hör också tolkningen av de bokstäver som ett antal suror i Koranen inleds med. **avvikelse** Från sanningen och vägledningen. **det som är mångtydigt** Det vars innebörd de med avvikelse i sitt hjärta tolkar på olika vis för att söka stöd för villovägarna de hamnat på då de försummar Koranens fastlagda verser. **prövningar** (fitnah)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَىٰ عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ﴿٥﴾

هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاءُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦﴾

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخْرُ مُتَشَابِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَبَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ ۗ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا اللَّهُ ۗ وَالرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ ءَأَمَّنَّا بِهِ ۗ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ ﴿٧﴾

Förvirring och tvivel. **ingen vet dess tolkning**
Den hos Allah bevarade tolkningen om när
framtida händelser skall inträffa, vilket somliga
människor förgäves försöker tyda genom
astrologi, beräkningar och spådomskonst. **de
väl fördjupade i kunskap** De skriftlärda vars
lärdom är förankrad i förståelse och memorering.
Deras kunskap lämnar inget utrymme åt miss-
uppfattning eller ovisshet kring Koranens verser.
Allt kommer från vår Herre Såväl det mångtydiga
som det fastlagda. (T)

**8. ”Vår Herre! Låt inte våra hjärtan avvika
sedan Du väglett oss, och ge oss nåd från
Dig. Du är förvisso Givaren.**

Han som ger Sina tjänare framgång, vägledning
och trofasthet i religionen. (T)

**9. Vår Herre! Du skall sannerligen samla
människorna inför en Dag om vilken inget
tvivel råder. Allah bryter aldrig Sitt löfte.”**

**10. De som förnekar [sanningen] - aldrig
kommer deras förmögenheter och deras
barn att kunna hjälpa dem mot Allah det
ringaste. Dessa skall bli bränsle för Elden.**

**11. Så gick det också för Faraos män och
dem som fanns före dem. De vägrade tro
på Våra tecken så Allah straffade dem för
deras synder. Allah är sträng i att straffa.**

**12. Säg (Muhammed ﷺ) till dem som
förnekar [sanningen]: ”Ni kommer att
besegras och föras samman till helvetet -
ja, vilken usel bädd.”**

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ
لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ هُمْ
وَقُودُ النَّارِ ﴿١٠﴾

كَذَابِ آلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿١١﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ
إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ ﴿١٢﴾

13. Ni har redan fått ett tecken i [de] två skaror som drabbade samman. En skara stred för Allahs sak medan den andra var otrogen. De (de troende) såg dem med egna ögon vara dubbelt så många som de själva. Men Allah styrker med Sin hjälp vem Han vill. I detta ligger helt visst en lärdom för de klarsynta.

Versen beskriver de båda härarna i slaget vid Badr. (T)

14. Skönmålat för människorna är kärleken till det begärliga såsom kvinnor, barn, hopade rikedomar av guld och silver, hästar med utmärkande drag, boskap och åkermark. Allt detta är njutningar i det jordiska livet, men hos Allah väntar den härligaste hemkomsten.

15. Säg: "Skall jag upplysa er om något bättre än allt sådant? För dem som visar gudsfruktan finns hos Herren paradiset genomflutna av floder – eviga skall de vara däri – och renade makor och Allahs välbehag. Allah ser Sina tjänare.

16. [Och för] dem som säger: 'Vår Herre! Vi har förvisso antagit tron, förlåt oss därför våra synder och skydda oss från Eldens straff.'

17. [Och för] de tålmodiga, de uppriktiga, de undergivna, de som ger åt andra och de som bönfaller om förlåtelse under gryningstimmarna."

قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَى الْعَيْنِ وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَن يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَعِبْرَةً لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٣﴾

رُزِيَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْأَحْرَابِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَاقِ ﴿١٤﴾

﴿١٥﴾ قُلْ أَوْبَيْتُكُمْ بِحَيْرٍ مِّنْ ذَلِكَ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ﴿١٥﴾

الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا عَامِنَا فَاعْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٦﴾

الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَانِتِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴿١٧﴾

18. Allah vittnar att ingen [sann] gud finns utom Han, och [det gör också] änglarna och de som har kunskap – Han upprätthåller alltid rättvisa. Ingen [sann] gud finns utom Han, den Mäktige, den Vise.

ingen [sann] gud finns utom Han Ingen har rätt att dyrkas utom Allah som inte delar Sitt herravälde med någon. (T)

19. Den sanna religionen inför Allah är Islam. Och de som gavs Boken blev inte oeniga förrän efter kunskapen hade nått dem och av fientlighet mot varandra. Och om någon förnekar Allahs tecken är Allah snabb att kalla till räknenskap.

Den sanna religionen Islam innebär att i såväl sitt tal som i sitt inre bekänna att endast Allah har rätt att dyrkas, att med kropp och själ vördnadsfullt och hörsamt underkasta sig Honom och att försaka all form av avgudadyrkan. Allah accepterar ingen annan religion än Islam vilken Han själv har valt för människan (se 5:3). Islam är den rena och sanna trosläran som alla Allahs sändebud och deras anhängare följde. Efter Muhammed ﷺ, Allahs sista sändebud och profeternas sigill, godtas Islam dock enbart i den fullständiga form i vilken den uppenbarades för honom (se 3:85). (T,B,K) **Boken** Syftar i sammanhanget främst på Evangeliet. Somliga av dess följare kom att uppdikta lögn om Allah trots **kunskapen** om sanningen som nådde dem genom Jesus; att Allah är en och inte delar sin gudomlighet med någon. (T)

شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَلَائِكَةُ
وَأُولُوا الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ وَمَا اخْتَلَفَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَعِيًا بَيْنَهُمْ وَمَنْ يَكْفُرْ
بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩﴾

20. Tvistar de sedan med dig (Muhammed), säg då: "Jag har med mitt ansikte underkastat mig Allah, och det har också de som följer mig." Och säg till dem som har fått Boken och till de olärda: "Har ni underkastat er?" Och om de underkastar sig har de med säkerhet funnit vägledning. Men om de vänder sig bort är du endast ålagd att förkunna [budskapet]. Allah ser Sina tjänare.

tvistar de sedan med dig Om Jesus och gör falska påståenden om honom. **med mitt ansikte** Att människan underkastar sig Allah med sitt ansikte betyder att hon underkastar sig med hela sitt jag. Ansiktet nämns eftersom det är människans förnämligaste kroppsdel (se även 2:112). **dem som har fått Boken** Judar och kristna. **de olärda** Arabiens avgudadyrkare som inte hade någon helig skrift. **"Har ni underkastat er?"** Dyrkar ni endast Allah och bekänner Honom ensam som världarnas Herre, utan att vid Hans sida sätta likar och tillbe medgudar? På klassisk arabiska tolkas en fråga i denna kontext som en befallning: "Underkasta er!" (T)

21. De som förnekar Allahs tecken och dödar profeterna utan rätt och dödar dem bland människorna som uppmanar till rättvisa – ge dem budet om ett plågsamt straff.

22. Det är dessas gärningar som förspills i både denna värld och i livet efter detta och de kommer inte att ha några hjälpare. Mot Allahs vedergällning. (T)

فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ
 اتَّبَعَنِ ۗ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ
 ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۗ وَإِنْ
 تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلَاغُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ
 بِالْعِبَادِ ﴿٢٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
 النَّبِيِّينَ بَعْدَ حَقِّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ
 بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا
 وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٢﴾

23. Har du inte gett akt på dem som fått en andel av Boken och kallas till Allahs Bok för att den skall döma mellan dem? Sedan drar sig en grupp av dem undan och vänder sig bort.

en andel av Boken Toran, som utgör en del av Allahs uppenbarelser och som judarna i Medina trodde på och kallades till i vissa frågor om Islam som de trots Torans bud vägrade bekänna. (T)

24. Det är för att de säger: "Elden skall inte röra oss mer än ett beräknat antal dagar." Men de har förletts i sin religion av allt de brukade dikta ihop.

25. Så hur blir det när Vi samlar dem inför en Dag om vilken inget tvivel råder? Då skall varje människa fullt ersättas för vad hon tjänat ihop, och de skall inte tillfogas orätt.

26. Säg: "O Allah, Ägare av allt välde! Du ger välde åt den Du vill och tar välde från den Du vill. Du ärar den Du vill och förnedrar den Du vill. I Din hand vilar allt gott. Du har sannerligen makt över allt.

27. Du låter natten gå in i dagen och låter dagen gå in i natten. Du frambringar det levande ur det döda och frambringar det döda ur det levande. Och Du försörjer vem Du vill utan mått."

Allah ger av Sitt goda till vem Han vill och fruktar aldrig att Hans ousinliga skatter minskar. Det finns därför ingen gräns för vad Han har att ge och Han behöver inte hålla räkning på hur mycket eller till vem Han skänker. (T)

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يُدْعُونَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ
يَتَوَلَّى فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٣﴾

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَن نَّمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا
أَيَّامًا مَّعْدُودَاتٍ ۗ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ ﴿٢٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمَلِكِ تُوتِي الْمَلِكَ مَن
تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمَلِكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ
مَن تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَن تَشَاءُ ۗ بِيَدِكَ الْخَيْرُ
إِنَّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٦﴾

تُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ
وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ
الْحَيِّ ۗ وَتَرْزُقُ مَن تَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٢٧﴾

28. De troende får inte ta de otrogna till bundsförvanter i stället för de troende. De som gör så hör inte till Allah i något, utom i det fall ni fruktar något från dem som är att frukta. Allah varnar er för Sig. Hos Allah är färdmålet.

bundsförvanter Hjälpare och beskyddare. Troende får inte i sina trosbröders ställe hysa kärlek till otrogna och deras religion eller konspirera med dem mot muslimerna. (T) **som är att frukta** Skulle den troende under den otrognes makt frukta för sitt liv får han med ett trofast hjärta yttra sig på ett sätt som skyddar honom mot den otrognes fientlighet, såvitt det inte leder till fara för andras liv och egendom eller medför konspiration mot muslimerna. Det ger dock stor belöning hos Allah att oavsett konsekvens stå upp för sin tro och vara ståndaktig. (B)

29. Säg: "Vare sig ni döljer vad som finns i ert bröst eller visar det, vet Allah det. Han vet vad som finns i himlarna och vad som finns på jorden. Allah har makt över allt."

30. Den Dag då varje människa finner allt gott hon gjort framlagt – och allt ont hon gjort – skall hon önska att det mellan henne och det [onda] fanns ett långt avstånd. Allah varnar er för Sig. Allah är barmhärtig mot Sina tjänare.

31. Säg (Muhammed ﷺ): "Om ni verkligen älskar Allah, följ då mig och Allah skall älska er och förlåta er era synder. Allah är förlåtande, benådande."

32. Säg: "Lyd Allah och Sändebudet!" Men vänder de sig bort tycker Allah förvisso inte om de otrogna.

De som förnekar sanningen efter att den kommit dem till känna. (T)

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي
شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ تُقَاتًا وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ
نَفْسَهُ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ﴿٢٨﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يُعَلِّمَهُ
اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٩﴾

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُحَضَّرًا
وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوءٍ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ
أَمَدًا بَعِيدًا وَيَحْذَرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ
رَعُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣٠﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ
اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾

33. Allah utvalde Adam och Noa och Abrahams ätt och ‘Imrāns ätt framför alla i skapelsen –

Framför alla människor i världen, och Muhammed ﷺ tillhör Abrahams ätt. **utvalde** Genom profetskap och religionen Islam. **‘Imrāns ätt** ‘Imrān som var far till Maria, Jesus mor. (T,B,K)

34. Avkomlingar, den ene av den andre. Allah var hörande, vetande,

den ene av den andre Precis som de alla delade härkomst hade de också samma religion och stödde varandra. (B)

35. Då ‘Imrāns hustru sade: ”Min Herre! Jag har avlagt ed inför Dig att det mitt sköte bär skall bli [Dig] hängivet, så godta [detta] av mig. Du är förvisso den Hörande, den Vetande.”

‘Imrāns hustru Mor till hans dotter Maria som var mor till Jesus, må Allahs välsignelser vila över honom. Det berättas att hennes namn var Hannah. **hängivet** Endast skall ägna sig åt gudsdyrkan och avskilja sig från alla världsliga angelägenheter. (T)

36. När hon sedan hade fött henne sade hon: ”Min Herre! Jag har fött en flicka” – och Allah visste bäst vad hon hade fött – ”men en pojke är ju inte som en flicka. Jag har gett henne namnet Maria och jag anförtrot henne och hennes avkomma åt Ditt beskydd mot Satan, den utstötte.”

en pojke är ju inte som en flicka Det berättas att ‘Imrāns hustru förmodade att hon bar på en pojke och därför svor ed om att barnet skulle bli hängivet Allah i templet. När hon i stället födde Maria ursäktade hon sig inför Allah eftersom flickor inte brukade ges den påfrestande uppgiften att avskilda från samhället dyrka Allah och förvalta helgedomar. (T)

إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَنُوحًا وَعَالًا إِبْرَاهِيمَ
وَعَالًا عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِن بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٤﴾

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَدَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٥﴾

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ وَلَيْسَ الذَّكَرُ
كَالْأُنْثَىٰ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيذُهَا
بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٦﴾

37. Då gav hennes Herre henne ett gott mottagande och lät henne växa i härlighet och uppdrog hennes fostran åt Sakarias. När än Sakarias kom in till henne i bönekammaren fann han henne försedd med föda. Han sade: "Maria! Varifrån får du detta?" Hon sade: "Det är från Allah. Allah försörjer den Han vill utan mått."

föda Det berättas att Sakarias brukade se Maria ha vinterfrukter hos sig under sommartid, och sommarfrukter under vintertid. (T)

38. Det var då Sakarias åkallade sin Herre. Han sade: "Min Herre! Låt mig i gåva från Dig få en god avkomma. Du hör all åkallan."

39. Då ropade änglarna till honom medan han stod och bad i bönekammaren: "Allah ger dig det glada budet om Johannes; han skall tro på ordet från Allah och bli en hedersman, en renlevnadsman och en profet som hör till de rättfärdiga."

ordet Syftar på Jesus som utan far skapades i Marias sköte med Allahs ord "Var!". (B)

40. Han sade: "Min Herre! Hur får jag en pojke när jag redan uppnått hög ålder och min hustru är ofruktsam?" Han sade: "Sådan är Allah, Han gör vad Han vill."

41. Han sade: "Min Herre! Ge mig ett tecken." Han sade: "Ditt tecken är att du inte får tala till människorna under tre dagar annat än med gester. Men minns din Herre mycket och glorifiera [Honom] både kväll och tidig morgon."

42. Och [minns] då änglarna sade: "Maria! Allah har utvalt dig och renat dig; ja, Han har utvalt dig framför alla kvinnor i skapelsen."

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ
يَمْرَيْمُ أَنَّى لَكَ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٣٧﴾

هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهُ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي
مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ﴿٣٨﴾

فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيَى مُصَدِّقًا
بِكَلِمَةٍ مِّنْ لَّدُنَّ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا
مِّنَ الصَّالِحِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي غُلَامٌ وَقَدْ بَلَغَنِي
الْكِبَرُ وَأُمْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ
مَا يَشَاءُ ﴿٤٠﴾

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّي آيَةً قَالَ آيَتُكَ أَلَّا
تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمْرًا وَأَذْكُرُ
رَبِّكَ كَثِيرًا وَسَبِّحْ بِالْعَثِيِّ وَالْإِبْكَرِ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلَائِكَةُ يَمْرَيْمُ إِنَّ اللَّهَ
أَصْطَفَاكِ وَطَهَّرَكِ وَأَصْطَفَاكِ عَلَى نِسَاءِ
الْعَالَمِينَ ﴿٤٢﴾

43. Maria! Var ödmjuk inför din Herre och fall ned på ditt ansikte och buga med dem som bugar.”

44. Detta hör till upplysningarna om det fördolda vilka Vi uppenbarar för dig (Muhammed ﷺ). Du var inte med dem när de kastade lott om vem av dem som skulle fostra Maria. Nej, du var inte med dem när de tvistade.

När Sakarias och de andra tempeltjänarna var oense om vem som skulle fostra dottern till deras bortgångne ledare 'Imrān. (T)

45. Och änglarna sade: ”Maria! Allah ger dig här det glada budet om ett ord från Sig. Hans namn är Messias Jesus, son till Maria; en hedersman i denna värld och i livet efter detta och en av dem som skall föras nära.

Nära Allah på Domedagen. *Messias* (al-Masīḥ) ”den Smorde”, en titel Jesus fick för att Allah renat honom och strukit bort all synd från honom. (T)

46. Han skall tala till människorna i vaggan och som vuxen och höra till de rättfärdiga.”
Se även 19:27-33. (B)

47. Hon sade: ”Min Herre! Hur får jag ett barn när ingen man har rört mig?” Han sade: ”Sådan är Allah, Han skapar vad Han vill. När Han bestämt något säger Han endast: 'Var!' och det är.

48. Han skall lära honom skrift och visdom och Toran och Evangeliet, skrift Konsten att skriva. *visdom* Kunskap och insikt. (B) *Toran och Evangeliet* Toran som uppenbarades för Moses och fanns bland Jesus folk, och Evangeliet som Allah senare kom att uppenbara för Jesus. (T)

يَمْرِيْمَ اَقْنِي لِرَبِّكَ وَاَسْجِدِي وَاَرْكَعِي مَعَ
الرَّاكِعِيْنَ ﴿٤٣﴾

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيْتُهُمْ يَكْفُلُ
مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ ﴿٤٤﴾

اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يَمْرِيْمُ اِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ
بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اَسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ
مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنْ
الْمُقَرَّبِيْنَ ﴿٤٥﴾

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنْ
الصّٰلِحِيْنَ ﴿٤٦﴾

قَالَتْ رَبِّ اَنۢى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَلَمْ يَمَسِّنِيْ
بَشَرًاۗ قَالَ كَذٰلِكَ اَللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَآءُۗ اِذَا
قَضَىٰ اَمْرًاۗ فَاِنۡمَا يَقُوْلُ لَهُۥ كُنۡ فَيَكُوْنُ ﴿٤٧﴾

وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰتَةَ
وَالْاِنۡجِيْلَ ﴿٤٨﴾

49. [Och göra honom till] ett sändebud till Israels barn [med orden:] 'Jag har kommit till er med ett tecken från er Herre. Jag skapar åt er av lera vad som liknar formen av fåglar, och när jag blåser på dem blir de fåglar med Allahs tillåtelse. Och jag botar den blindfödde och den spetälske och väcker de döda till liv med Allahs tillåtelse. Och jag berättar för er vad ni äter och vad ni lagrar i era hem. I detta finns sannernligen ett tecken för er om ni verkligen är troende.

50. Och [jag har kommit] för att bekräfta det som finns hos mig av Toran och för att tillåta för er en del av det som varit förbjudet för er. Ja, jag har kommit till er med ett tecken från er Herre, frukta därför Allah och lyd mig.

51. Allah är förvisso min Herre och er Herre så dyrka [endast] Honom! Detta är en rak väg.”

Den enda raka vägen och klara vägledningen, fri från avvägar och krökningar. (T)

52. Men när Jesus märkte otron hos dem sade han: "Vilka är mina hjälpare [i att kalla] till Allah?" Lärjungarna sade: "Vi är Allahs hjälpare! Vi har antagit tron på Allah; vittna du att vi är muslimer!

Islam är alltså den religion som Allah sände Jesus och tidigare profeter med, inte kristendom eller judendom. (T) *Allahs hjälpare* Allahs, Hans sändebuds och Hans religions hjälpare. (B)

53. Vår Herre! Vi tror på det Du har sänt ned och vi följer Sändebudet, räkna oss därför bland vittnena.”

De som vittnar om sanningen och tror på alla Allahs profeter vilka förkunnade att Allah är den ende sanne Gud. (T)

وَرَسُولًا إِلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ
بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ أَنِّي أَخْلَقُ لَكُمْ مِّن
الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ فَأَنفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ
طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ
وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ وَأُنَبِّئُكُم بِمَا
تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ فِي بُيُوتِكُمْ إِنَّ
فِي ذَلِكَ لَآيَةً لَّكُمْ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرَةِ
وَلِأَنَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُمْ
وَجِئْتُكُمْ بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ
وَأَطِيعُوا ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ
مُّسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَىٰ مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ قَالَ الْخَوَارِيُّونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ بِأَنَّ
مُسْلِمُونَ ﴿٥٢﴾

رَبَّنَا ءَامَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ
فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٣﴾

54. Och de (de otrogna) smidde planer men Allah smidde också planer, och Allah är bäst av dem som smider planer.

Se kommentar till 2:15. (Ö)

55. [Som] när Allah sade: ”Jesus! Jag skall ta dig och föra upp dig till Mig och rena dig från dem som förnekar [sanningen]. Och Jag skall sätta dem som följer dig ovan dem som förnekar [sanningen] fram till Uppståndelsens dag. Sedan är det till Mig ni skall återvända och Jag skall döma mellan er i allt som ni brukade tvista om.

ta dig Från jorden levande. **föra upp dig** Allah förde upp Jesus till himlen där han skall vara fram till den sista tiden före Domedagen. Profeten Muhammed ﷺ har berättat att Jesus då skall stiga ned till jorden för att döda den falske Messias och leva på jorden tills han dör, varefter muslimerna ber en bön över honom och begraver honom. **rena dig** Genom att föra upp Jesus till himlen räddade Allah honom från de otrogna som försökte döda honom. (T) Se även 4:157-159 och 43:61. (Ö) **dem som följer dig** De som tror på Jesus sanna budskap att Allah är en enda Gud och att ingen har rätt att dyrkas vid Hans sida. Dessa följer Jesus på Islams väg som var den rena och naturliga tron han sändes med. (T,B)

56. Och vad beträffar dem som förnekar [sanningen], Jag skall straffa dem med ett strängt straff i både denna värld och i livet efter detta och de kommer inte att ha några hjälpare.

57. Men de som antar tron och gör goda gärningar, Han skall till fullo ge dem deras löner. Allah tycker inte om de orättfärdiga.”

وَمَكْرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرُ الْمَكْرِينَ ﴿٥٤﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْيسَى ابْنِي مَرْيَمَ مَا كُنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٥٥﴾
إِنِّي وَمُطَهَّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَجَاعِلُ
الَّذِينَ اتَّبَعُكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ ثُمَّ إِنِّي مَرْجِعُكُمْ فَأَحْكُمُ
بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٥٦﴾

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعْدَبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا
فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٥٦﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَيُؤْتِيهِمْ أَجْرَهُمُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٧﴾

58. Detta är vad Vi reciterar för dig (Muhammed) av tecknen och påminnelsen full av visdom.

Koranen, som med sina visa bud tydligt skiljer sanning från falskhet. **reciterar för dig** Det är Allah som låtit dessa verser om Jesus uppenbaras och läsas upp för Muhammed ﷺ genom ängeln Gabriel. **tecknen** Som tydligt visade Arabiens judar och kristna att Muhammed ﷺ var Allahs profet. (T)

59. Förhållandet med Jesus är hos Allah som förhållandet med Adam. Han skapade honom av jord och sade sedan till honom: "Var!" och han är.

Att Allah skapade Jesus utan en far är alltså inte mer besynnerligt än skapelsen av Adam utan varken far eller mor. (T)

60. Sanningen är från din Herre, var därför inte en av tvivlarna.

61. Men tvistar de med dig om detta efter den kunskap du nu har fått, säg då: "Kom så kallar vi våra söner och era söner, våra kvinnor och era kvinnor, oss själva och er själva, sedan bönar vi och nedkallar Allahs förbannelse över lögnarna."

detta Sanningen om Jesus. **kunskap** Om att Jesus var Allahs tjänare och sändebud. (T,B)

62. Detta är förvisso den sanna berättelsen, och det finns ingen [sann] Gud (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah. Allah är sannerligen den Mäktige, den Vise. den sanna berättelsen Om Jesus. (K)

63. Men om de vänder sig bort har Allah full vetskap om dem som sprider fördärv.

Genom att dyrka andra vid Allahs sida och inbjuda människor till avgudadyrkan. (B)

ذَٰلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ
الْحَكِيمِ ﴿٥٨﴾

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خَلَقَهُ
مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿٥٩﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُن مِّنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَل لَّعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكٰذِبِينَ ﴿٦١﴾

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ إِلٰهٍ
إِلَّا اللَّهُ وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٦٢﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٦٣﴾

64. Säg: "Bokens folk! Kom till ett tillkännagivande som är likvärdigt för oss och för er – att vi inte dyrkar någon utom Allah och inte sätter något vid Hans sida och inte tar varandra till herrar i Allahs ställe." Men om de vänder sig bort skall ni säga: "Vittna då att det är vi som är muslimer!"

Vi underkastar oss Allah och bekänner ödmjukt med ord och handling att ingen har rätt att dyrkas utom Han. **tar varandra till herrar** Lyder varandra i något som innebär olydnad mot Allah. (T)

65. Bokens Folk! Varför tvistar ni om Abraham när varken Toran eller Evangeliet sändes ned förrän efter hans tid? Använder ni inte ert förstånd?

66. Se på er! Ni har redan tvistat om det ni har kunskap om, så varför tvistar ni nu om det ni inte har kunskap om? Allah vet, men ni vet inte.

67. Abraham var varken jude eller kristen utan en rättrogen muslim och hörde inte till avgudadyrkarna.

rättrogen muslim Abraham var en gudshängiven människa som följde Allahs raka väg. Han underkastade sig Allah med både kropp och själ och åtlodde Hans befallningar och förbud. (T)

68. De människor som står Abraham närmast är helt visst de som följde honom, och denna profet (Muhammed ﷺ) och de som har antagit tron. Allah är de troendes beskyddare.

Profeten Muhammed ﷺ, hans följeslagare och alla som bekänner Islam efter dem står alltså Abraham närmast tillsammans med hans tidiga följare. De vandrar i Abrahams spår och följer hans liv och gärning. De dyrkar endast Allah och bekänner Abrahams rena tro som sanna muslimer fria från alla former av avgudadyrkan. (T,B,K)

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا
نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٤﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَحْجُجُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ إِلَّا مِنْ
بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٥﴾

هَذَا نَتَمُّ هَهُؤَلَاءِ حَاجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾

مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَكِنْ
كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا
النَّبِيُّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٨﴾

69. En grupp av Bokens folk önskar att de kunde vilseleda er, men de vilseleder ingen annan än sig själva utan att inse det.

وَدَّتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يُضِلُّوكُمْ
وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٩﴾

70. Bokens folk! Varför förnekar ni Allahs tecken när ni själva bär vittnesmål?

Bokens folk bekänner att profeterna som kom till dem fick uppenbarelse av Allah. Ändå förnekar de sanningen som Toran och Evangeliet innehåller om Muhammed ﷺ och hans ankomst som profet. (T)

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

71. Bokens folk! Varför blandar ni sanningen med falskhet och undanhåller sanningen mot bättre vetande?

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ
وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٧١﴾

72. En grupp av Bokens folk säger: "Tro på det som har sänts ned till de troende vid dagens början och förneka [det] vid dess slut, kanske kommer de att vända tillbaka.

Kanske börjar muslimerna tvivla på sin religion och överger den när det framstår som att människor lämnar Islam kort efter att de bekänt tron. **säger** Till varandra. **Tro på det** Ge sken av att tro på det. (K)

وَقَالَتْ طَّائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ ءَامِنُوا
بِالَّذِي أُنزِلَ عَلَى الَّذِينَ ءَامِنُوا وَجَهَ النَّهَارِ
وَءَاكْفُرُوا ءَاخِرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٧٢﴾

73. Och ha inte förtroende för någon annan än den som följer er religion" - Säg (Muhammed ﷺ): "Den sanna vägledningen är Allahs vägledning!" - "annars kan andra få detsamma som det ni fått eller anföra bevis mot er inför er Herre!" Säg: "Ynnesten vilar i Allahs hand, Han ger den till vem Han vill. Allah är allrådande, vetande."

ha inte förtroende Medinas judar uppmanade varandra att aldrig för andra än judar tillkännage den kunskap de hade om att Islam är sanningen. De fruktade att om andra fick samma kunskap skulle dessa bekänna Islam och utgöra ett bevis mot dem på Domedagen. **Ynnesten** Islam, som Allah vägleder den Han vill till även om de otrogna vill förhindra det. (T,K)

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ أَنْ يُؤْتَىٰ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

74. Han utväljer för Sin nåd vem Han vill. Allah äger den ofantliga ynnesten.

Se 2:105. (Ö)

75. Bland Bokens folk finns den som, om du anförtror honom en hel förmögenhet, återlämnar den till dig. Och bland dem finns den som, om du anförtror honom en dinar, inte återlämnar den till dig om du inte ständigt håller efter honom. Det är för att de säger: "Vi kan inte klandras när det gäller de olärda", men de talar lögn om Allah mot bättre vetande.

de olärda Araberna, vilka vissa judar ansåg att de fick bedra på pengar och hävdade att Allah gjort det tillåtet för dem. (K)

76. Jo! Om någon uppfyller Hans avtal och visar gudsfruktan, då älskar Allah förvisso de gudfruktiga.

uppfyller Hans avtal De judar och kristna som följer Allahs väg och rättar sig efter Hans bud i Toran om att tro på Allahs sista sändebud Muhammed ﷺ och det han sänts med. (T,K)

77. De som byter bort Allahs avtal och sina heliga löften mot ett ynkligt värde, dessa får ingen andel i livet efter detta. Allah skall inte tala till dem och inte se på dem på Uppståndelsens dag och inte rena dem, och för dem väntar ett smärtsamt straff.

78. Bland dem finns också en grupp som med sina tungor förvränger Boken för att ni skall tro att det hör till Boken fastän det inte hör till Boken. De säger: "Detta är från Allah" fastän det inte är från Allah. De talar lögn om Allah mot bättre vetande.

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَن يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾

وَمِنَ أَهْلِ الْكِتَابِ مَن إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَن إِنْ تَأْمَنَهُ بِيَدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمَّتْ عَلَيْهِ قَائِمًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

بَلَىٰ مَن أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَأَتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ﴿٧٦﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أَوْلِيَّكَ لَا خَلْقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُودُونَ أَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

79. En person som Allah har gett Boken, domen och profetskapet skulle aldrig sedan säga till människorna: "Var mina tjänare i stället för Allahs!", utan [snarare]: "Var gudshängivna uppfostrare eftersom ni lär ut Boken och eftersom ni studerar [den]!"

gett Boken Uppenbarelse från Allah. (T) **domen** Kunskap, förståelse och auktoritet att förmedla Allahs domar till människorna. (B)

80. Inte heller skulle han påbjuda er att ta änglarna och profeterna till herrar. Skulle han påbjuda er otro sedan ni blivit muslimer?

81. Och [minns] då Allah slöt fördraget med profeterna: "Vad än Jag ger er av uppenbarelseböcker och visdom och ni sedan nås av ett sändebud, som bekräftar det som redan finns hos er, måste ni tro på honom och hjälpa honom." Han sade: "Godtar ni [detta] och går in i Min pakt om det?" De sade: "Vi godtar [det]." Han sade: "Vittna då [om det]; Jag tillsammans med er är bland vittnena."

Här anmodades Medinas judar att minnas fördraget som Allah i äldre tid slöt med Sina profeter. Han ålade också varje profet att kalla sitt folk till det och sluta samma fördrag med dem, om att tro på och hjälpa alla Allahs profeter av vilka den sista kom att bli Muhammed ﷺ. (T,B)

82. Men vänder sig några bort efter detta är det dessa som är de trotsigt olydiga.

مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّانِيِّنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُونَ الْكِتَابَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٧٩﴾

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨٠﴾

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْنَاكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهِءَ وَتَنْصُرُنَّهُ قَالُوا أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨١﴾

فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ ذَٰلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٨٢﴾

83. Är det en annan än Allahs religion de vill ha, när det är Honom alla i himlarna och på jorden har underkastat sig, villigt eller motvilligt, och det är till Honom de skall återföras?

villigt eller motvilligt En muslim underkastar sig frivilligt Allah med hela sitt jag. Och även om den otrogne skulle vara motvillig är denne alltid underordnad Allahs absoluta makt och herravälde som aldrig kan motstås eller trotsas. Se även 13:15 och 16:48-50. (K)

84. Säg: ”Vi tror på Allah och [på] det som har sänts ned till oss och det som sändes ned till Abraham, Ismael, Isak och Jakob och stammarna, och det som gavs till Moses och Jesus och profeterna av deras Herre – vi gör ingen åtskillnad mellan någon av dem och det är endast Honom vi underkastar oss.”

85. Om någon söker sig till annat än Islam som religion kommer det aldrig att godtas från honom och i livet efter detta skall han höra till förlorarna.

86. Hur skulle Allah vägleda människor som förnekade [sanningen] efter att ha antagit tron och vittnat om att Sändebudet (Muhammed ﷺ) är sant och nåtts av de klara bevisen? Allah vägleder inte orättfärdiga människor.

87. Dessas lön är att över dem vilar Allahs förbannelse och änglarnas och människornas allesammans –

88. Eviga blir de däri. Straffet lindras inte för dem och inte heller ges de frist.

أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ يَبِغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ
يُرْجَعُونَ ﴿٨٣﴾

قُلْ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ
عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ
وَأَلْسَابِاطٍ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ وَعِيسَىٰ
وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٨٤﴾

وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ
مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ
إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَجَاءَهُمُ
الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٨٦﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ
وَالْمَلَائِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٨٧﴾

خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا
هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٨٨﴾

89. Men mot dem som vände sig [till Allah] i ånger efteråt och rättade till är Allah sannerligen förlåtande, benådande.

90. De som förnekar [sanningen] efter att ha antagit tron och sedan tilltar i förnekelse – aldrig godtas deras ånger. Det är dessa som är de vilsna.

91. De som förnekar [sanningen] och dör när de är förnekare – aldrig godtas från någon av dem ens jorden fylld med guld om han skulle försöka friköpa sig med det. Dessa får ett smärtsamt straff och de kommer inte att ha några hjälpare.

92. Aldrig kommer ni att uppnå godheten (paradiset) förrän ni ger av det ni älskar. Och vad ni än ger har Allah sannerligen full vetskap om det.

godheten (al-birr) Paradiset, som är Allahs godhet mot de troende som ihärdigt strävar efter det. (T)

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا
كُفْرًا لَنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الضَّالُّونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ
يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ
أَفْتَدَىٰ بِهِ ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَا
لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٩١﴾

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّىٰ تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا
تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ ۗ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

